



Trường Công Lập Boston

Quy chế về nơi cư ngụ

PHẦN TRẢ LỜI CÁC CÂU THƯỜNG HỎI

Quy chế về nơi cư ngụ của BPS là gì?

Năm 2004, Hội Đồng Giáo Dục Thành Phố Boston đã chấp thuận một quy chế mới về nơi cư ngụ cho Trường Công Lập Boston (BPS). Quy chế mới đã được Ông Giám Đốc Sở Giáo Dục Thomas W. Payzant đề nghị, quy chế này được thực hiện nhằm mục đích dành riêng nền giáo dục trọn vẹn cho các gia đình cư ngụ trong thành phố Boston. Quy chế gồm việc giải nghĩa rõ ràng việc " cư ngụ " cho tất cả Trường Công Lập Boston, bắt buộc hơn trong việc chứng tỏ nơi cư ngụ, và trừng phạt các gia đình vi phạm quy chế nơi cư ngụ.

"Cư ngụ" trong thành phố Boston được định nghĩa ra sao? (How is Boston "residency" defined?)

Để được học trong Trường Công Lập Boston, học sinh phải thực sự cư ngụ ở trong Thành Phố Boston. "Cư ngụ" là nơi một người sống thường trực, không phải tạm thời, nơi đó là trung tâm của cuộc sống gia đình, xã hội và công dân của người đó. Tạm thời cư ngụ trong thành phố Boston, với mục đích duy nhất là để được học trong Trường Công Lập Boston thì không được coi là cư ngụ.

Một trẻ nhỏ được coi là cư ngụ hợp pháp (legal residence) với Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ, là người trên pháp lý săn sóc trẻ đó. Các học sinh từ 18 tuổi trở lên có thể cư ngụ xa Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ với mục đích là để đi học

Trường Công Lập Boston kiểm tra nơi cư ngụ ra sao? (How does BPS verify Boston residency?)

Các gia đình ghi danh cho con vào Trường Công Lập Boston hoặc muốn đổi địa chỉ phải chứng minh nơi cư ngụ qua việc xuất trình ba loại giấy tờ khác nhau (*three categories*), mỗi loại một giấy (*one document from each*) (xin xem phần dưới). Xin gọi bất cứ Trung Tâm Phụ Trách Các Gia Đình (Family Resource Center) hoặc xem trong mạng thông tin của BPS (www.bostonpublicschools.org/residency) để biết danh sách các giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ được chấp thuận.

Với mục đích xác minh nơi cư ngụ, Trường Công Lập Boston có quyền yêu cầu phụ huynh xuất trình thêm giấy tờ và/hoặc thực hiện điều tra nơi cư ngụ. Bởi vì các học sinh và gia đình có thể thay đổi nơi cư ngụ trong suốt năm học, Trường Công Lập Boston có thể điều tra nơi cư ngụ bất cứ lúc nào.

Khi đến ghi danh nếu tôi không có giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ thì sao?

Mọi người xin học bắt buộc phải xuất trình ba giấy tờ chứng minh. Nếu ai không có các giấy tờ theo quy định, muốn ghi danh phải trở lại với các giấy tờ theo quy định. Nhân viên các Trung Tâm Gia Đình sẽ không nhận bất cứ giấy tờ nào khác ngoài các giấy tờ được chấp thuận như đã được liệt kê.

Nếu tôi không có hợp đồng thuê nhà (lease) thì sao?

Nếu quý vị thuê nhà từng tháng và không có bản hợp đồng (a written lease), quý vị phải hỏi chủ nhà điền và ký vào giấy xác nhận (*the landlord/shared tenancy affidavit*), giấy xác nhận này có thể lấy tại các Trung Tâm Gia Đình (FRC) hoặc trên mạng: www.bostonpublicschools.org/residency. Kèm với giấy xác nhận này là chứng từ trả tiền nhà các tháng gần nhất, như thế quý vị đã có được một giấy tờ chứng minh trong Cột A. Chủ nhà không cần phải đến ghi danh cùng với quý vị, và giấy xác nhận không phải thị thực chữ ký

Tôi có thể dùng cái gì để chứng minh trả tiền nhà?

Quý vị có thể xuất trình bản sao của money order, check trả tiền nhà đã hoàn tất (cancelled check), hoặc hóa đơn (rent receipt). Quý vị cũng có thể xuất trình giấy của ngân hàng (bank statement) chứng minh đã được trả tiền nhà tự động.

Nếu tôi là chủ nhà (I own my home) nhưng không có bản sao của giấy chủ quyền nhà (deed) thì sao?

Quý vị hãy liên lạc với nơi cho quý vị mượn tiền mua nhà, hoặc với cơ quan phụ trách giấy chủ quyền nhà (the Suffolk County Registry of Deeds (24 New Chardon St., Boston, www.suffolkdeeds.com, điện thoại số 617-788-8575).

Nếu tôi là chủ nhà nhưng không phải trả tiền nhà (thí dụ như nhà đã được trả xong), tôi phải làm sao?

Nếu quý vị không phải trả tiền nhà nữa, phải xuất trình bản sao của giấy chủ quyền nhà (the property deed), cùng với bản sao của giấy đã trả hết tiền (the discharge of mortgage). Như thế quý vị đã có được một giấy chứng minh trong Cột A.

Nếu tôi không trả các tiền điện-nước..... (utilities), hoặc không có một hóa đơn nào tôi đứng tên thì sao?

Nếu quý vị sống trong một gia đình mà người khác đứng tên trên tất cả hóa đơn điện-nước..... (utilities) VÀ nếu điều này

được ghi trong bản hợp đồng thuê nhà hoặc giấy xác nhận của chủ nhà, thì quý vị xuất trình hóa đơn mang tên chủ nhà hoặc người mà quý vị cùng sống với. Nếu bản hợp đồng cho biết tiền thuê nhà bao gồm tất cả (all utilities are included) và quý vị không có điện thoại nhà hoặc cable television. Nhân viên của Trung Tâm Liên Lạc Gia Đình (F.R.C staff) sẽ xác minh điều này và đơn xin học sẽ được cứu xét.

Hóa đơn điện thoại di động (cell phone bill) có được chấp thuận là giấy tờ chứng minh của cột B không?
Không. Chỉ có hóa đơn điện thoại nhà mới được chấp thuận.

Nếu tôi vừa di chuyển nhà và chưa nhận được bất cứ hóa đơn nào (not yet received any utility bills) thì sao?
Để hoàn tất quy định của Cột B, quý vị có thể xuất trình giấy của bất cứ công ty nào (work order from any utility company) cho biết quý vị đã yêu cầu hoặc đã được lắp đặt xong.

Nếu tôi không có cả ba loại giấy chứng minh thì sao?
Nếu quý vị có hoàn cảnh riêng và không thể xuất trình các giấy chứng minh theo quy định, trao đổi với nhân viên FRC. Mang bất cứ giấy tờ nào chứng minh nơi cư ngụ mà quý vị có và trình bày lý do quý vị không có các giấy theo quy định. Nhân viên FRC sẽ làm việc với quý vị, và nếu cần thiết, điền giấy thỉnh cầu (an application for appeal). Tất cả giấy thỉnh cầu sẽ được Giám Đốc FRC cứu xét và tường trình với Văn Phòng Giám Đốc Sở Học Chánh để xin quyết định.

Nếu tôi sống với bạn bè hoặc bà con họ hàng thì sao?
Nếu quý vị sống chung nhà với bạn bè hoặc bà con họ hàng, quý vị có thể dùng giấy xác nhận (landlord/shared tenancy affidavit) có trên mạng hoặc tại các trung tâm gia đình FRC để làm một bằng chứng nơi cư ngụ của cột A. Hãy yêu cầu bạn bè hoặc bà con họ hàng điền và ký vào giấy xác nhận. Nếu bạn đang tạm thời sống chung với bạn bè hoặc bà con vì kinh tế khó khăn, không có nơi cư ngụ, hoặc các trường hợp tương tự, theo luật "Không để trẻ em nào lù lại phía sau" (NCLB) quý vị được xem như vô gia cư. Gia đình vô gia cư không bắt buộc phải xuất trình chứng minh nơi cư ngụ. Hãy liên lạc với BPS Homeless Student Initiative (617-635-8037) hoặc với nhân viên trung tâm FRC để được giúp đỡ ghi danh.

Nếu gia đình tôi vô gia cư thì sao?
Gia đình vô gia cư không bắt buộc phải xuất trình chứng minh nơi cư ngụ. Hãy liên lạc với BPS Homeless Student Initiative (617-635-8037) hoặc với các nhân viên trung tâm liên lạc gia đình FRC để được giúp đỡ ghi danh cho con quý vị. Nếu quý vị đang sống trong các nhà shelter, hãy xin một lá thư của nhân viên shelter xác minh quý vị đang ngụ ở đó.

Nếu tôi là người di dân không có giấy tờ thì sao?
Tất cả con của các gia đình cư ngụ trong Thành Phố Boston được bảo đảm học miễn phí trong Trường Công Lập Boston. Không một gia đình nào bị từ chối bởi vì tình trạng nhập cư.

Các gia đình di dân đang sống cùng bạn bè hoặc họ hàng được xem như người vô gia cư / homeless (xin xem ở trên).

Các giấy tờ tôi nộp có được giữ kín không?
Tất cả giấy tờ nộp để chứng minh nơi cư ngụ sẽ được ghi trên đó tên của học sinh và được xem là hồ sơ bí mật của học sinh. Trường Công Lập Boston bảo đảm giữ kín như đã được quy định của luật tiểu bang và liên bang về việc lưu giữ hồ sơ. Muốn biết thêm tin tức về việc giữ kín hồ sơ của học sinh (confidentiality of student records), xem trong *Tập Hướng Dẫn của Trường công lập Boston dành cho Phụ Huynh và Học Sinh*

Quy chế áp dụng ra sao đối với các trường thi tuyển?
Giống như tất cả học sinh khác của Trường Công Lập Boston, các học sinh của các trường thi tuyển phải cư ngụ trong thành phố Boston. Quy chế mới về nơi cư ngụ bắt buộc đối với tất cả thí sinh vào các trường thi tuyển (Boston Latin Academy, the O'Bryant School of Mathematics & Science and Boston Latin School) hiện chưa học trong Trường Công Lập Boston phải xuất trình giấy tờ chứng minh trước ngày Thứ Sáu đầu tiên của tháng Hai để nhập học vào tháng Chín của năm đó. Các thí sinh không xuất trình giấy tờ chứng minh nơi cư ngụ trong thành phố Boston trước ngày Thứ Sáu đầu tiên của tháng Hai sẽ không được mời vào học trong các trường thi tuyển. Nếu quý vị có câu hỏi nào về thể thức vào các trường thi tuyển, xin hãy liên lạc điện thoại số 617-635-9512.

Làm sao để tường trình các người vi phạm luật cư trú?
Các gia đình, nhân viên, học sinh và mọi người đều có thể tường trình người vi phạm bằng cách gọi cho đường dây được giữ kín (the anonymous) *Residency Tip Line*, 617-635-6775.

Nếu học sinh vi phạm luật cư trú thì sao?
Bất cứ học sinh nào được phát giác là không cư ngụ trong thành phố Boston sẽ bị loại ra khỏi các Trường Công Lập Boston. Cùng với các hình phạt khác - kể cả phải nộp phạt và các hành động pháp lý - nếu các gia đình được phát giác là đã vi phạm luật cư trú. Gia đình của các học sinh có thể kháng cáo quyết định này, đầu tiên là với Ombudsperson kế đến là với Chief Operating Officer (Trưởng Điều Hành), là người sẽ quyết định sau cùng. Học sinh vi phạm vẫn có thể ở lại trường cho đến khi việc kháng cáo được kết thúc.

Nếu quý vị có thêm câu hỏi nào khác nữa...

... xin gọi hoặc đến các "Family Resource Center":

- Vùng Bắc /North Zone (Roxbury) 617-635-9010
- Vùng Đông/East Zone (Dorchester) 617-635-8015
- Vùng Tây /West Zone (Roslindale) 617-635-8040

... hoặc xem trong mạng (BPS web site):
www.bostonpublicschools.org/residency